

Jhn

Chapter 18

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 Ταῦτα εἰπὼν, Ἰησοῦς ἐξῆλθεν σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ πέραν τοῦ
هذه قَالَ يَسُوعُ خَرَجَ مَعَ الِ تَلَامِيذِ هِ عَبْرَ الِ
[G3778](#) [G3004](#) [G2424](#) [G1831](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4008](#) [G3588](#)
χειμάρρου τοῦ Κέδρων, ὅπου ἦν κῆπος, εἰς ὃν εἰσῆλθεν αὐτὸς, καὶ
وَادِي الِ قَدْرُونَ حَيْثُ كَانَ بُسْتَانٌ إِلَى الَّذِي دَخَلَ هُوَ وَ
[G5493](#) [G3588](#) [G2748](#) [G3699](#) [G1510](#) [G2779](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1525](#) [G0846](#) [G2532](#)
οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
الِ تَلَامِيذُ هِ
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

وتلاميذه. هو دخله بستان كان حيث قدرون، وادي عبر إلى تلاميذه مع وخرج هذا يسوع قال

- 2 ἦδει δὲ καὶ Ἰούδας, ὁ παραδιδούς αὐτὸν, τὸν τόπον, ὅτι πολλάκις
عَرَفَ وَ أَيْضًا يَهُودًا الِ مُسَلِّمٌ هُ الِ مَكَانَ لِأَنَّ كَثِيرًا
[G1492](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2455](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3754](#) [G4178](#)
συνήχθη Ἰησοῦς ἐκεῖ, μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ.
اجْتَمَعَ يَسُوعُ هُنَاكَ مَعَ الِ تَلَامِيذِ هِ
[G4863](#) [G2424](#) [G1563](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

تلاميذه مع كثيرا هناك اجتمع يسوع لأن الموضع، يعرف مسلمه يهوذا وكان

- 3 ὁ οὖν Ἰούδας, λαβὼν τὴν σπεῖραν, καὶ ἐκ τῶν ἀρχιερέων καὶ ἐκ
الِ اِنْذَن يَهُودًا أَخَذَ الِ كَتِيْبَةً وَ مِنْ الِ رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ وَ مِنْ
[G3588](#) [G3767](#) [G2455](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4686](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1537](#)
τῶν Φαρισαίων ὑπηρέτας, ἔρχεται ἐκεῖ μετὰ φανῶν, καὶ λαμπάδων, καὶ
الِ فَرِيْسِيِّنَ خُدَامًا جَاءَ هُنَاكَ مَعَ مَسَاعِلَ وَ سُرُجَ
[G3588](#) [G5330](#) [G5257](#) [G2064](#) [G1563](#) [G3326](#) [G5322](#) [G2532](#) [G2985](#) [G2532](#)
ὄπλων.
أَسْلِحَةٍ
[G3696](#)

وسلاح. ومصابيح بمشاعل هناك إلى وجاء وألفريسيين، الكهنة رؤساء عند من وخداما أوجد يهوذا فأخذ

- 4 Ἰησοῦς οὖν εἰδὼς πάντα τὰ ἐρχόμενα ἐπ' αὐτὸν, ἐξῆλθεν καὶ λέγει
يَسُوعُ اِنْذَن عَالِمًا كُلُّ الِ آتِي عَلَى هِ خَرَجَ وَ يَقُولُ
[G2424](#) [G3767](#) [G1492](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1909](#) [G0846](#) [G1831](#) [G2532](#) [G3004](#)
αὐτοῖς, τίνα ζητεῖτε;
لَهُمْ مَن تَطْلُبُونَ
[G0846](#) [G5101](#) [G2212](#)

تطلبون؟» من لهم: وقال عليه، يأتي ما بكل عالم وهو يسوع فخرج

5 ἀπεκρίθησαν αὐτῶ, Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον. λέγει αὐτοῖς, Ἐγὼ εἰμι. εἰστήκει
 أَجَابُوا هُوَ يَسُوعَ الْنَّاصِرِيِّ الْقَصِيءِ لَهُمْ يَقُولُ أَنَا هُوَ أَنَا هُوَ وَأَقْفًا
[G0611](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2476](#)

δὲ καὶ Ἰούδας, ὁ παραδιδούς αὐτὸν, μετ' αὐτῶν.
 وَ أَيْضًا يَهُودَا الْالِ مُسَلِّمٌ هُوَ مَعَ هُمْ
[G1161](#) [G2532](#) [G2455](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3326](#) [G0846](#)

معهم.واقفا أيضا مسلمه يهوذا وكان هو.» «أنا يسوع: لهم قال أناصري.» «يسوع أجابوه:

6 ὡς οὖν εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγὼ εἰμι, ἀπήλθον εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ ἔπεσαν
 حِينَ إِذْنٍ قَالَ لَهُمْ أَنَا هُوَ رَجَعُوا إِلَى الْالِ الْوَرَاءِ وَ سَقَطُوا
[G5613](#) [G3767](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1510](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G2532](#) [G4098](#)

χαμαί.
 أَرْضًا
[G5476](#)

ألأرض.على وسقطوا ألوراء إلى رجعوا هو.» «أنا» إنني لهم: قال فلما

7 πάλιν οὖν ἐπηρώτησεν αὐτούς, τίνα ζητεῖτε? οἱ δὲ εἶπαν, Ἰησοῦν τὸν
 أَيْضًا إِذْنٍ سَأَلَ هُمْ مَنْ تَطْلُبُونَ الْالِ وَ قَالُوا يَسُوعَ الْالِ
[G3825](#) [G3767](#) [G1905](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2424](#) [G3588](#)

Ναζωραῖον.
 الْنَّاصِرِيِّ
[G3480](#)

أناصري.» «يسوع فقالوا: تطلبون?». «من أيضا: فسألهم

8 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, εἶπον ὑμῖν ὅτι ἐγὼ εἰμι. εἰ οὖν ἐμὲ ζητεῖτε, ἄφετε
 أَجَابَ يَسُوعَ قُلْتُ لَكُمْ إِنَّ أَنَا هُوَ إِنَّ إِنْ إِنْ إِنْ إِنْ إِنْ إِنْ إِنْ إِنْ
[G0611](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1487](#) [G3767](#) [G1473](#) [G2212](#) [G0863](#)

τούτους ὑπάγειν;
 هُوَ لَاءِ يَذْهَبُوا
[G3778](#) [G5217](#)

يذهبون.» «هؤلاء فدعوا تطلبوني كنتم فإن هو. أنا إنني لكم: قلت «قد يسوع: أجاب

9 ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὃν εἶπεν ὅτι, Οὐκ δέδωκάς μοι, οὐκ ἀπώλεσα
 لِكَيْ تَمِّمَ الْالِ كَلِمَةُ الَّتِي قَالَ إِنَّ الْذِينَ قَدْ-أَعْطَيْتَ نِي لَمْ أَهْلِكَ
[G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3756](#) [G0622](#)

ἐξ αὐτῶν οὐδένα.
 مِنْ هُمْ أَحَدًا
[G1537](#) [G0846](#) [G3762](#)

أحدا.» «منهم أهلك لم أعطيتني الذين» إن قاله: أذني أقول ليتم

10 Σίμων οὖν Πέτρος, ἔχων μάχαιραν, εἴλκυσεν αὐτήν, καὶ ἔπαισεν τὸν τοῦ
 سَمْعَانُ إِذْنٍ بُطْرُسُ لَهُ سَيْفٌ سَلَّ هُوَ وَ صَرَبَ الْالِ الْالِ
[G4613](#) [G3767](#) [G4074](#) [G2192](#) [G3162](#) [G1670](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3817](#) [G3588](#) [G3588](#)

ἀρχιερέως δοῦλον, καὶ ἀπέκοψεν αὐτοῦ τὸ ὠτάριον τὸ δεξιόν. ἦν δὲ
 رَّبِيسٍ-الْكَهَنَةِ عَبْدَ وَ قَطَعَ هُوَ الْالِ أُنْ الْالِ يُمْنِي كَانَ وَ
[G0749](#) [G1401](#) [G2532](#) [G0609](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5621](#) [G3588](#) [G1188](#) [G1510](#) [G1161](#)

ὄνομα τῶ δουλῷ, Μάλχος.
 اسْمُ الْالِ عَبْدٍ مَلْحُسُ
[G3686](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3124](#)

ملخس. ألعبد أسم وكان أليمنى. أذنه فقطع ألكهنة، رئيس عبد وضرب فأستله سيف، معه كان بطرس سمعان إن ثم

11 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Βάλε τὴν μάχαιραν εἰς τὴν θήκην;
قَالَ إِذْنُ الْإِلَهِي يَسُوعُ لِبَطْرُسَ أَغْدُ الْإِلَهِي سَيْفٌ إِلَى الْإِلَهِي غَمْدٍ
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0906](#) [G3588](#) [G3162](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2336](#)

τὸ ποτήριον ὃ δέδωκέν μοι ὁ Πατήρ, οὐ μὴ πῖω αὐτό?
الْإِلَهِي كَأْسُ الْإِلَهِي الْقَدْ-أَعْطَانِي الْإِلَهِي إِبَاهَا الْإِلَهِي أَبُ لَنْ لَنْ هَا أَشْرَبُ إِلَى الْإِلَهِي هَا
[G3588](#) [G4221](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G0846](#)

أشربها؟«ألا آلاب أعطاني ألي ألكأس ألعمد! في سيفك «أجعل لبطرس: يسوع فقال

12 Ἡ οὖν σπεῖρα, καὶ ὁ χιλίαρχος, καὶ οἱ ὑπηρέται τῶν Ἰουδαίων,
الْإِلَهِي إِذْنُ كَتِيبَةُ وَ الْإِلَهِي قَائِدُ-الْأَلْفِ وَ الْإِلَهِي خُدَامُ الْإِلَهِي يَهُودِ
[G3588](#) [G3767](#) [G4686](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5257](#) [G3588](#) [G2453](#)

συνέλαβον τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἔδησαν αὐτόν;
قَبَضُوا-عَلَى الْإِلَهِي يَسُوعَ وَ هُ قَبِدُوا
[G4815](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1210](#) [G0846](#)

وأوثقوه، يسوع على قبضوا أليهود وخدام وألقائد ألعمد إن ثم

13 καὶ ἤγαγον πρὸς Ἄνναν πρῶτον; ἦν γὰρ πενθερὸς τοῦ Καϊάφα, ὃς
وَ أَخَذُوا إِلَى حَنَانَ أَوْلًا كَانَ لِأَنَّ حَمِيَّ الْإِلَهِي قَيَافَا الْإِلَهِي الْأَذِي
[G2532](#) [G0071](#) [G4314](#) [G0452](#) [G4412](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3995](#) [G3588](#) [G2533](#) [G3739](#)

ἦν ἀρχιερεὺς τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου.
كَانَ رَئِيسَ-الْكَهَنَةِ الْإِلَهِي مَسَّةَ تِلْكَ
[G1510](#) [G0749](#) [G3588](#) [G1763](#) [G1565](#)

ألسنة. تلك في الكهنة رئيسا كان أذي قيافا حما كان لأنه أولا، حنان إلى به ومضوا

14 ἦν δὲ Καϊάφας ὁ συμβουλευσας τοῖς Ἰουδαίους, ὅτι συμφέρι ἔνα
كَانَ وَ قَيَافَا الْإِلَهِي الْأَذِي نَصَحَ الْإِلَهِي يَهُودَ الْإِلَهِي يُوَافِقُ أَنْ يُوَافِقُ
[G1510](#) [G1161](#) [G2533](#) [G3588](#) [G4823](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G4851](#) [G1520](#)

ἄνθρωπον ἀποθανεῖν ὑπὲρ τοῦ λαοῦ.
إِنْسَانًا يَمُوتُ عَنِ الْإِلَهِي شَعْبِ
[G0444](#) [G0599](#) [G5228](#) [G3588](#) [G2992](#)

ألسعب. عن واحد إنسان يموت أن خير أنه أليهود على أشار أذي هو قيافا وكان

15 Ἦκολούθει δὲ τῷ Ἰησοῦ. Σίμων Πέτρος καὶ ἄλλος μαθητής, ὃ δὲ
كَانَ-يَتَّبَعُ وَ الْإِلَهِي يَسُوعَ سَمْعَانُ بَطْرُسُ وَ الْآخَرُ تَلْمِيزُ الْآخَرُ الْإِلَهِي وَ الْإِلَهِي
[G0190](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3588](#) [G1161](#)

μαθητής ἐκεῖνος ἦν γνωστὸς τῷ ἀρχιερεῖ, καὶ συνεισηλθεν τῷ Ἰησοῦ
تَلْمِيزُ ذَلِكَ كَانَ مَعْرُوفًا لِبَطْرُسَ-الْكَهَنَةِ وَ دَخَلَ-مَعَ الْإِلَهِي يَسُوعَ
[G3101](#) [G1565](#) [G1510](#) [G1110](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4897](#) [G3588](#) [G2424](#)

εἰς τὴν αὐλήν τοῦ ἀρχιερέως.
إِلَى الْإِلَهِي دَارِ الْإِلَهِي رَئِيسَ-الْكَهَنَةِ
[G1519](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3588](#) [G0749](#)

ألكهنة. رئيس دار إلى يسوع مع فدخل ألكهنة، رئيس عند معروفا ألتلميذ ذلك وكان يسوع، يتبعان الآخر وألتلميذ بطرس سمعان وكان

16 ὁ δὲ Πέτρος εἰσθίκει πρὸς τῆ θύρα ἔξω. ἐξῆλθεν οὖν ὁ μαθητῆς
 ال و بَطْرُسُ كَانَ-وَاقِفًا عِنْدَ ال بَابِ خَارِجًا خَرَجَ إِذْنُ ال تَلْمِيذُ
 G3588 G1161 G4074 G2476 G4314 G3588 G2374 G1854 G1831 G3767 G3588 G3101

ὁ ἄλλος, ὁ γνωστός τοῦ ἀρχιερέως, καὶ εἶπεν τῇ θυρωρῶ, καὶ
 ال آخَرُ ال مَعْرُوفُ ال رَئِيسِ-الْكَهَنَةِ وَ قَالَ لِذِ بَوَابَةِ وَ
 G3588 G0243 G3588 G1110 G3588 G0749 G2532 G3004 G3588 G2377 G2532

εἰσήγαγεν τὸν Πέτρον.

أَدْخَلَ ال بَطْرُسُ
 G1521 G3588 G4074

بطرس. فأدخل أبوابه وكلم الكهنة، رئيس عند معروفا كان ألذي أآخر ألتلميذ فخرج خارجا. أبواب عند واقفا فكان بطرس وأما

17 λέγει οὖν τῷ Πέτρῳ ἡ παιδίσκη, ἡ θυρωρός, Μὴ καὶ σὺ, ἐκ
 تَقُولُ إِذْنُ لِ بَطْرُسُ ال جَارِيَةُ ال بَوَابَةُ أَلْسَتْ أَيْضًا أَنْتَ مِنْ
 G3004 G3767 G3588 G4074 G3588 G3814 G3588 G2377 G3361 G2532 G4771 G1537

τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου? λέγει ἐκεῖνος, Οὐκ εἰμί.
 ال تَلَامِيذِ أَنْتَ ال إِنْسَانِ هَذَا يَقُولُ ذَلِكَ لَسْتُ أَنَا
 G3588 G3101 G1510 G3588 G0444 G3778 G3004 G1565 G3756 G1510

أنا! «لست ذاك: قال للإنسان؟». هذا تلاميذ من أيضا أنت «أست لبطرس: أبوابه أجزارية فقالت

18 εἰσθήκεισαν δὲ οἱ δοῦλοι καὶ οἱ ὑπηρέται, ἀνθρακίαν πεποιηκότες --
 كَانُوا-وَاقِفِينَ وَ ال عِبِيدُ وَ ال خُدَامُ نَارًا قَدْ-صَنَعُوا
 G2476 G1161 G3588 G1401 G2532 G3588 G5257 G0439 G4160

ὅτι ψυχὸς ἦν -- καὶ ἐθερμαίνοντο. ἦν δὲ καὶ ὁ Πέτρος μετ' αὐτῶν
 لِأَنَّ بَرْدًا كَانَ وَ كَانُوا-يَسْتَدْفِئُونَ كَانَ وَ أَيْضًا ال بَطْرُسُ مَعَ هُمْ
 G3754 G5592 G1510 G2532 G2328 G1510 G1161 G2532 G3588 G4074 G3326 G0846

ἐστῶς, καὶ θερμαινόμενος.

وَاقِفًا وَ يَسْتَدْفِئُ
 G2476 G2532 G2328

يصلطي.معهم واقفا بطرس وكان يصطلون، وكانوا برد، كان لأنه جمرا أضرموا قد وهم واقفين، وألخدام ألعبيد وكان

19 Ὁ οὖν ἀρχιερεὺς ἠρώτησεν τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ
 ال إِذْنُ رَئِيسِ-الْكَهَنَةِ سَأَلَ ال يَسُوعَ عَنْ ال تَلَامِيذِ هِ وَ
 G3588 G3767 G0749 G2065 G3588 G2424 G4012 G3588 G3101 G0846 G2532

περὶ τῆς διδαχῆς αὐτοῦ.

عَنْ ال تَعْلِيمِ هِ
 G4012 G3588 G1322 G0846

تعليمه. وعن تلاميذه عن يسوع الكهنة رئيس فسأل

20 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς, Ἐγὼ παρρησία λελάληκα τῷ κόσμῳ; ἐγὼ πάντοτε
 أَجَابَ هِ يَسُوعُ أَنَا عَلَانِيَةً قَدْ-تَكَلَّمْتُ لِلا عَالَمِ أَنَا دَائِمًا
 G0611 G0846 G2424 G1473 G3954 G2980 G3588 G2889 G1473 G3842

ἐδίδαξα ἐν συναγωγῇ καὶ ἐν τῷ ἱερῷ, ὅπου πάντες οἱ Ἰουδαῖοι
 عَلَّمْتُ فِي مَجْمَعِ وَ فِي ال هَيْكَلِ حَيْثُ كُلُّ ال يَهُودِ
 G1321 G1722 G4864 G2532 G1722 G3588 G2411 G3699 G3956 G3588 G2453

συνέρχονται, καὶ ἐν κρυπτῷ ἐλάλησα οὐδέν.

يَجْتَمِعُونَ وَ فِي ال تَكَلَّمْتُ سَهْمًا-لَا
 G4905 G2532 G1722 G2927 G2980 G3762

بشيء. أتكلّم لم الخفاء وفي دائما. أليهود يجتمع حيث أهيكل وفي ألمجمع في حين كل علمت أنا علانية. ألعالم كلمت «أنا يسوع: أجاه

21 τί με ἐρωτᾷς? ἐρώτησον τοὺς ἀκηκόοντας τί ἐλάλησα αὐτοῖς; Ἴδε,
 لِمَاذَا نِي تَسْأَلُ؟ إِسْأَلِ الَّذِينَ سَمِعُوا مَاذَا تَكَلَّمْتُ لَهُمْ أَنْظُرْ
[G5101](#) [G1473](#) [G2065](#) [G2065](#) [G3588](#) [G0191](#) [G5101](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3708](#)

οὗτοι οἶδασιν ἃ εἶπον ἐγώ.
 هَؤُلَاءِ يَعْرِفُونَ مَا قُلْتُ أَنَا
[G3778](#) [G1492](#) [G3739](#) [G3004](#) [G1473](#)

«أنا» قلت ماذا يعرفون هؤلاء هوذا كلمتهم. ماذا سمعوا قد أذنين اسأل أنا؟ تسألني لماذا

22 ταῦτα δὲ αὐτοῦ εἰπόντος, εἷς παρεστηκῶς τῶν ὑπηρετῶν ἔδωκεν ῥάπισμα
 هَذِهِ وَ هُ مِنْ-ال خُدَامِ أُعْطِيَ لَطْمَةً
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1520](#) [G3936](#) [G3588](#) [G5257](#) [G1325](#) [G4475](#)

τῷ Ἰησοῦ, εἰπὼν, Οὕτως ἀποκρίνη τῷ ἀρχιερεῖ?
 ال يَسُوعَ قَائِلًا هَكَذَا تُجِيبُ ال رَئِيسِ-الْكَهَنَةِ
[G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3779](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0749](#)

«ἀρχιερεῖ?», «رئيس تجاوب» أهكذا قائلا: واقفا، كان أخدام من واحد يسوع لطم هذا قال ولما

23 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς, εἰ κακῶς ἐλάλησα, μαρτύρησον περὶ τοῦ κακοῦ;
 أَجَابَ هُ يَسُوعُ إِنَّ رَدِيئًا تَكَلَّمْتُ رَدِيئًا إِشْهَدُ عَلَى ال رَدِيءِ
[G0611](#) [G0846](#) [G2424](#) [G1487](#) [G2560](#) [G2980](#) [G3140](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2556](#)

εἰ δὲ καλῶς, τί με δέρεις?
 إِنَّ وَ حَسَنًا لِمَاذَا نِي تُضْرِبُ
[G1487](#) [G1161](#) [G2573](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1194](#)

تضربني? «فلماذا حسنا وإن ألدري، على فأشهد رديا تكلمت قد كنت» إن يسوع: أجابه

24 ἀπέστειλεν οὖν αὐτὸν ὁ Ἄννας, δεδεμένον, πρὸς Καϊάφαν τὸν ἀρχιερέα.
 أَرْسَلَ إِذْنُ هُ ال حَنَّانُ مَقْبِيْدًا إِلَى قَيَافَا ال رَئِيسِ-الْكَهَنَةِ
[G0649](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0452](#) [G1210](#) [G4314](#) [G2533](#) [G3588](#) [G0749](#)

ἀρχιερεῖ. «رئيس قيافا إلى موثقا أرسله قد حنان وكان

25 ἦν δὲ Σίμων Πέτρος ἐστὼς καὶ θερμαινόμενος. εἶπον οὖν αὐτῷ, Μὴ
 كَانَ وَ سِمْعَانُ بُطْرُسُ وَ واقفًا وَ يَسْتَدْفِيْهِمْ. قَالُوا إِذْنُ لَهُ لَمْ أَلْسْتُ
[G1510](#) [G1161](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2476](#) [G2532](#) [G2328](#) [G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3361](#)

καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶ? ἤρνήσατο ἐκεῖνος, καὶ εἶπεν, Οὐκ
 أَيْضًا أَنْتَ مِنْ تَلَامِيْذِ هُ أَنْتَ أَنْكَرَ ذَلِكَ وَ قَالَ لَسْتُ
[G2532](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1510](#) [G0720](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#)

εἰμί.
 أَنَا
[G1510](#)

«أنا!» «لست وقال: ذاك فأنكر تلاميذه?» «من أيضا أنت» «ألست له: فقالوا يصطلي. واقفا كان بطرس وسمعان

26 λέγει εἷς ἐκ τῶν δούλων τοῦ ἀρχιερέως, συγγενῆς ὧν οὗ ἀπέκοψεν
 يَقُولُ وَاجِدُ مِنْ ال عَبِيدِ ال رَئِيسِ-الْكَهَنَةِ قَرِيبٌ كَانَ لِلَّذِي قَطَعَ
[G3004](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G0749](#) [G4773](#) [G1510](#) [G3739](#) [G0609](#)

Πέτρος τὸ ὠτίον, Οὐκ ἐγὼ σε εἶδον ἐν τῷ κήπῳ μετ' αὐτοῦ?
 بُطْرُسُ ال أذُنَ أَلَمْ أَنَا فِي أَرْ فِي ال بُسْتَانَ مَعَ هُ
[G4074](#) [G3588](#) [G5621](#) [G3756](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2779](#) [G3326](#) [G0846](#)

ἀβιستان? «في معه أنا رأيتك» «أما أذنه: بطرس قطع أذني نسيب وهو ألكهنة، رئيس عبيد من واحد قال

27 πάλιν οὖν ἠρνήσατο Πέτρος, καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.
 أَيْضًا إِنَّهُ أَنْكَرَ بُطْرُسُ وَحَالًا دَيْكَ صَاحٌ
[G3825](#) [G3767](#) [G0720](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0220](#) [G5455](#)

أديك. صاح ولوقت أيضا. بطرس فأنكر

28 Ἄγουσιν οὖν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ τοῦ Καϊάφα εἰς τὸ πραιτώριον. ἦν
 يَأْخُذُونَ إِنَّهُ الْإِسْمَاعِيلِيُّ قَيْيَافَا إِلَى الْدَارِ-الْوَلَايَةِ كَانَ
[G0071](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2533](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4232](#) [G1510](#)

δὲ πρῶτ. καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθον εἰς τὸ πραιτώριον, ἵνα μὴ
 وَصَبْحًا وَهُمْ لَمْ يَدْخُلُوا إِلَى الْدَارِ-الْوَلَايَةِ لِكَيْ لَا
[G1161](#) [G4404](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4232](#) [G2443](#) [G3361](#)

μιανθῶσιν, ἀλλὰ φάγωσιν τὸ πάσχα.
 يَتَنَجَّسُوا بَلْ يَأْكُلُوا الْفَصْحَ
[G3392](#) [G0235](#) [G5315](#) [G3588](#) [G3957](#)

ألفصح. فبأكلون يتنجسوا، لا لكي أولاية دار إلى هم يدخلوا ولم صبح. وكان أولاية، دار إلى قيافا عند من يسوع جاءوا ثم

29 ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πιλάτος ἔξω πρὸς αὐτούς, καὶ φησίν, τίνα κατηγορίαν
 خَرَجَ إِنَّهُ الْإِسْمَاعِيلِيُّ خَارِجًا إِلَى هُمْ وَ يَقُولُ أَيُّ انْتِهَاجٍ
[G1831](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4091](#) [G1854](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5346](#) [G5101](#) [G2724](#)

φέρετε «κατὰ» τοῦ ἀνθρώπου τούτου;
 تُقَدِّمُونَ عَلَيَّ الْإِنْسَانَ هَذَا
[G5342](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

الإنسان؟. هذا على تقدمون شكاية «أية وقال: إليهم بيلاطس فخرج

30 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, εἰ μὴ ἦν οὗτος κακὸν, ποιῶν οὐκ
 أَجَابُوا وَ قَالُوا لَهُ إِنَّ لَمْ كَانَ هَذَا شَرًّا فَأَعْلًا لَمْ
[G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3778](#) [G2556](#) [G4160](#) [G3756](#)

ἂν σοὶ παρεδώκαμεν αὐτόν.
 كُنَّا لَكَ سَلَمْنَاكَ هُ
[G0302](#) [G4771](#) [G3860](#) [G0846](#)

إليك! «سلمناه قد كنا لما شر فاعل يكن لم «لو له: وقالوا أجابوا

31 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς, καὶ κατὰ τὸν νόμον
 قَالَ إِنَّهُمْ لَكُمْ الْإِسْمَاعِيلِيُّ خَذُوا هُ أَنْتُمْ وَ بِحَسَبِ الْا شَرِيعَةِ
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2983](#) [G0846](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#)

ὑμῶν, κρίνατε αὐτόν. εἶπον αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, ἡμῖν οὐκ ἔξεστιν ἀποκτεῖναι
 كُمْ اِخْكُمُوا هُ قَالُوا لَهُ الْا يَهُودُ لَنَا لَا يَجُوزُ نَقْتُلُ
[G4771](#) [G2919](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1832](#) [G0615](#)

οὐδένα;
 أَحَدًا
[G3762](#)

أحدا. «نقتل أن لنا يجوز» لا أليهود: له فقال ناموسكم. «حسب عليه وأحكموا أنتم «خذوه بيلاطس: لهم فقال

32 ἵνα ὁ λόγος τοῦ Ἰησοῦ πληρωθῇ, ὃν εἶπεν, σημαίνων ποίω θανάτῳ
 لِكَيْ الْا كَلِمَةُ الْا يَسُوعَ تَتِمَّ الَّتِي قَالَ مُشِيرًا بِأَيِّ مَوْتٍ
[G2443](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4137](#) [G3739](#) [G3004](#) [G4591](#) [G4169](#) [G2288](#)

ἡμελλεν ἀποθνήσκειν.
 كَانَ-عَلَى-وَشِكِ يَمُوتُ
[G3195](#) [G0599](#)

37 εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Οὐκοῦν βασιλεὺς εἶ σύ? ἀπεκρίθη ὁ
 قَالَ اِنَّهُ اَل
 G3004 G3767 G0846 G3588 G4091 G3766 G0935 G1510 G4771 G0611 G3588
 Ἰησοῦς, Σὺ λέγεις ὅτι βασιλεὺς εἰμι ἐγώ. εἰς τοῦτο γενένημαι, καὶ
 يَسُوعُ اَنْتَ تَقُولُ اِنَّ مَلِكًا اَنَا اَنَا لَ هَذَا قَدْ-وُلِدْتُ وَ
 G2424 G4771 G3004 G3754 G0935 G1510 G1473 G1519 G3778 G1080 G2532
 εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον, ἵνα μαρτυρήσω τῇ ἀληθείᾳ. πᾶς
 لَ هَذَا قَدْ-جِئْتُ اِلَى اَل عَالَمِ لِكَيْ اَشْهَدَ لِهَذَا حَقُّ كُلُّ
 G1519 G3778 G2064 G1519 G3588 G2889 G2443 G3140 G3588 G0225 G3956
 ὁ ὧν ἐκ τῆς ἀληθείας, ἀκούει μου τῆς φωνῆς.
 اَلَّذِي اَلَّذِي هُوَ مِنْ اَل حَقِّ حَقُّ يَسْمَعُ ي اَل صَوْتِ
 G3588 G1510 G1537 G3588 G0225 G0191 G1473 G3588 G5456

يَسْمَعُ اَلْحَقُّ مِنْ هُوَ مِنْ كُلِّ اَلْحَقِّ. لِأَشْهَدَ اَلْعَالَمَ اِلَى اَنْتِيبَ قَدْ وَهَذَا اَنَا، وَوَلَدْتَ قَدْ لِهَذَا مَلِك. اِنِّي تَقُولُ: «اَنْتِيسُوع: اَجَابَ مَلِك؟». اِذَا «اَفَاَنْتِ بِيَلَاطُس: لِهَ فِقَالَ صَوْتِي».

38 λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Τί ἐστὶν ἀλήθεια? Καὶ τοῦτο εἰπὼν, πάλιν
 يَقُولُ لَهُ اَل مَلِكُ اَلْحَقُّ هِيَ مَا هِيَ اَلْحَقُّ وَ هَذَا قَالَ اَيْضًا
 G3004 G0846 G3588 G4091 G5101 G1510 G0225 G2532 G3778 G3004 G3825
 ἐξῆλθεν πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἐγὼ οὐδεμίαν εὐρίσκω ἐν
 خَرَجَ اِلَى اَل يَهُودِ وَ لَهُمْ يَقُولُ اَنَا وَلا-وَاجِدَةٌ اَجِدُ فِي
 G1831 G4314 G3588 G2453 G2532 G3004 G0846 G1473 G3762 G2147 G1722
 αὐτῷ αἰτίαν.
 هُ تَهْمَةً
 G0846 G0156

وَاِحْدَةً. عَلَةً فِيهِ اَجِدُ لَسْتُ «اَنَا لَهُمْ: وَقَالَ اَلْيَهُودِ اِلَى اَيْضًا خَرَجَ هَذَا قَالَ وَلَمَا اَلْحَقُّ!؟». هُوَ «مَا بِيَلَاطُس: لِهَ قَالَ

39 ἐστὶν δὲ συνήθεια ὑμῖν, ἵνα ἕνα ἀπολύσω ὑμῖν, ἐν τῷ πάσχα;
 هُنَاكَ وَ عَادَةٌ لَكُمْ اَنْ اَنْ اُطْلِقُ وَاجِدًا اُطْلِقُ لَكُمْ فِي اَل فِي اَل فَضْحِ
 G1510 G1161 G4914 G4771 G2443 G1520 G0630 G4771 G1722 G3588 G3957
 βούλεσθε οὖν ἀπολύσω ὑμῖν τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
 اُتْرِيدُونَ اِنَّ اُطْلِقُ لَكُمْ اَل مَلِكِ اَل يَهُودِ
 G1014 G3767 G0630 G4771 G3588 G0935 G3588 G2453

اَلْيَهُودِ? «مَلِكَ لَكُمْ اُطْلِقُ اَنْ اُفْتْرِيدُونَ اَلْفُضْح. فِي وَاحِدًا لَكُمْ اُطْلِقُ اَنْ عَادَةٌ وَلَكُمْ

40 ἐκραύγασαν οὖν πάλιν λέγοντες, Μὴ τοῦτον, ἀλλὰ τὸν Βαραββᾶν! ἦν
 صَرَخُوا اِنَّ اَيْضًا قَائِلِينَ لَ هَذَا بَلْ اَل بَرَابَاسُ كَانَ
 G2905 G3767 G3825 G3004 G3361 G3778 G0235 G3588 G0912 G1510
 δὲ ὁ Βαραββᾶς ληστής.
 وَ اَل بَرَابَاسُ لَيْضًا
 G1161 G3588 G0912 G3027

لِصَا. بَارَابَاسُ وَكَانَ بَارَابَاسُ! «بَلْ هَذَا «لَيْسَ قَائِلِينَ: جَمِيعُهُمْ اَيْضًا فَصَرَخُوا